



# *Qugh*

**DIS 2020 jar 5, jar 6 je**

lIngta' lam 'aj Se'vIr malja'  
gherta' DeSDu'

ሥላሴ

ልዩ ስር-ስር ገደብ ጥሬ ገደብ ስ ስ

ሥላሴ ስር ስር ስር ስር ስር ስር  
ሥላሴ ስር ስር

## ngaS

<i>chunDab</i>	ghunchu'wI'	6
<i>yovta'DI'</i> <i>nawloghmey tIS</i>	Jeremy Silver	8
<i>'oy'</i>	Ester Lüken	14
<i>taw buy'</i>	DeSDu'	16
<b>per Hutlhogh ghuQ</b>	Hugh	18
<i>ngem tIQ</i>	DeSDu'	20
<i>latlphu' tIQantaH</i>	Hugh	28
<b>per Hutlhogh ghuQ</b>	Jeremy Silver	30



*chunDab*

qonta' ghunchu'wI'

*ch*    chal Hurghqu' vIbejtaHvIS  
*u*        'u' qulHom vIlegh  
*n*    nom vIHmo' HovHey jImIS  
*D*        DachchoHmoH'a' Hegh  
*a*        'a ratlmo' Hoch jIjotnIS  
*b*        bIHDAQ jIghov'egh



## *yovta 'DI' nawloghmey tIS*

qonta' Alfred Tennyson joH

mughta' Jeremy Silver

### 1

wa' qell'qam, wa' qell'qam,  
wa' qell'qam Duv chaH,  
Hegh ngechDaq qaS wanI' Hoch,  
pa' IghnIS javvatlh.  
«peDuv, nawloghmey tIS!  
talmeyDaq tIyov!» jatlh.  
Hegh ngechna'vam lu'elmeH  
pa' IghchoH javvatlh.

### 2

«peDuv, nawloghmey tIS!»  
ghu'Heyvam Haj'a' mang?  
'ach Qaghqu'chu'pu' vay'  
'e' Sovbe' Hoch mang.  
Qu'chajvaD: jangbe' chaH,  
Qu'chajvaD: meqbe' chaH,  
Qu'chajvaD: tur 'ej Hegh.  
Hegh ngechvam lu'eltaHvIS  
pa' IghlI' javvatlh.

# ገጽ ፩ ለግራም ስራ

ገጽ ፩ ለግራም ስራ Alfred Tennyson ገጽ ፩

ገጽ ፩ ለግራም ስራ Jeremy Silver

፩

ገጽ ለግራም ስራ ገጽ ለግራም ስራ  
 ገጽ ለግራም ስራ ስራ ስራ  
 ገጽ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ  
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ  
 «ገጽ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ  
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ» ስራ ስራ  
 ገጽ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ  
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ

፪

«ገጽ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ»  
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ  
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ  
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ  
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ  
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ  
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ  
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ  
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ

### 3

chaH nIHDAq bIH talmey'e',  
chaH poSDaq bIH talmey'e',  
chaH tlhopDaq bIH talmey'e';  
bachtaH 'ej tuDtaH.  
chaHDAq jev bach jorwI' je,  
lIghqu'II' jaqwI'pu',  
Hegh ghapqa'Du' naS veghmeH,  
ghe''or lojmIt lu'elmeH  
pa' lIghII' javvatlh.

### 4

Hoch yanmeychaj QIq; bar,  
rewve'Daq jIr bIH, bar.  
pa' baHwI'pu' SIjtaH,  
mangghomvam luyovII',  
SIvtaHvIS qo' naQ.  
talmey tlhIch lutolta',  
jagh wIyqap luDuQta',  
qIpmo' yanmey, DIing  
*Cossack* raSya'ngan je.  
Qaw'ta' 'ej chevta'.  
ghIq cheghmeH tlhe'ta', 'ach  
lIghII'be' javvatlh.



## 5

chaH nIHDAq bIH talmey'e',  
chaH poSDaq bIH talmey'e',  
chaH 'emDAq bIH talmey'e';  
bachtaH 'ej tuDtaH.  
chaHDAq jev bach jorwI' je,  
pumtaHvIS Sub Sargh je.  
ghobqu'bogh neghvam'e';  
Hegh ghapqa'Du' naS veghta',  
ghe"or lojmIt lu'elta'.  
taHbogh Hoch mangpu"e',  
pawbe'bej javvatlh.

## 6

ghorgh ngablaH ngay'na'chaj?  
ralqu' yovta'ghachchaj!  
SIvtaHvIS qo' naQ.  
yovta'ghachchaj yIquvmoH!  
nawloghmey tIS tIquvmoH!  
quvqu'taH javvatlh!

፩

ማድቅ የህዳርገጽ ሃሳብ ህድርገጽገጽገጽ  
 ማድቅ ኃይሉገጽ ሃሳብ ህድርገጽገጽገጽ  
 ማድቅ ገርገጽ ሃሳብ ህድርገጽገጽገጽ  
     ሃይማኖት ገገጽ ህድርገጽገጽገጽ  
 ማድቅገጽ ገገጽ ሃይማኖት ገገጽገጽ  
 ኃላፊነትገጽ ሃይማኖት ገገጽገጽገጽ  
 ገገጽ ገገጽገጽ ገገጽገጽገጽገጽገጽ  
 ገገጽ ገገጽገጽ ገገጽገጽገጽገጽገጽ  
 ገገጽ ገገጽገጽ ገገጽገጽገጽገጽገጽ  
 ገገጽ ገገጽገጽ ገገጽገጽገጽገጽገጽ  
     ኃላፊነትገጽ ገገጽገጽገጽገጽገጽገጽ

ዘ

ገገጽ ገገጽገጽ ገገጽገጽገጽገጽገጽ  
 ገገጽገጽ ገገጽገጽገጽገጽገጽገጽገጽ  
     ገገጽገጽ ገገጽገጽገጽገጽገጽገጽገጽ  
 ገገጽገጽገጽ ገገጽገጽገጽገጽገጽገጽገጽ  
 ገገጽገጽገጽ ገገጽገጽገጽገጽገጽገጽገጽ  
     ገገጽገጽ ገገጽገጽገጽገጽገጽገጽገጽገጽ

'oy'

*qonta' Ester Lüken*

jISIQnISmo' jISIQlaH

jIyIntaH

Dorqa' ram 'ej narghqa' jul

'e' vItul muHoHbe'chugh muHoSmoH

vaj jIyoH

፳፻

፳፻፲፫ Ester Lüken

ጠህጻንናጠህጻን ጠህጻን  
ጠህጻን  
ጠህጻን ጠህጻን ጠህጻን ጠህጻን ጠህጻን  
'ጠ' ጠህጻን ጠህጻን ጠህጻን ጠህጻን ጠህጻን  
ጠህጻን ጠህጻን

*taw buy'*  
*qonta' DeSDu'*

taw buy'Daq mujuS  
chach Duj chuS. va! jIIIImqu'!  
bo'Degh bom vIQoy.

ሆኖ ማለፍ  
የሆኖ ማለፍ

ሆኖ ማለፍ ማለፍ

ሆኖ ማለፍ ማለፍ ሆኖ ማለፍ ማለፍ

ሆኖ ማለፍ ማለፍ ሆኖ ማለፍ ማለፍ

## per Hutlbogh ghūQ

qonta' Hugh

ngaj leSmeH 'ebvam  
logh'obwIjDaq nach Dalan  
tlq DaQoylaH'a'

bIQongchoHtaHvIS  
Dubllj yachtaH ghopwIj Doy'  
'ej jIQongchoH je

ngaj leSmeH 'ebvam  
nl' vIneH DaneH'a' je  
not nucevlaH vay'



***ngem tIQ***

*qonta' DeSDu'*

'IDnar pIn'a' jIH.  
ngem tIQDaq jIyIt.  
Doch ngar'e' lIngbogh ngemvam vIngejlI'.  
vISamDI' 'ej vIyIrta'DI'  
'un'a'Daq vIDuD 'ej vIvut 'e' vIHech.

'IDnar pIn'a' jIH  
'ej vaj Qu'wIj 'oH Qu'vam'e'.  
Hoch vIpoQbogh vIyIrta'DI'  
juHwIj machqu' vIchegh.  
DuHmor vIDabbe'ba',

'IDnar pIn'a' jIH!  
'ej vaj qach Hoy vIDab 'e' vItuchchu'.  
ngemDaq Dochmey vIpoQbogh vInejlI'.  
naHjej, QIm chu', ro'Sa' Doq,  
Qa'Hom tIhuQ je vIpoQ.

'IDnar pIn'a' jIH.  
pagh vIlIjlaH.  
naHjej, QIm chu', ro'Sa' Doq,  
Qa'Hom tIhuQ je vISamDI'  
juH qachwIj mach vIchegh 'ej pa' 'IDnar chatIh vIvut

'IDnar pIn'a' jIHmo'.  
pagh tlheH paq vIpoQ. jIHen.  
DaH vIHtaHbogh bIQtIqHom bIQ  
retIhDaq tInbogh nagh HabDaq jIba' 'ej  
ghontaHbogh bIQ Dem vIbuS.



'IDnar pIn'a' jIH vaj  
Hoch 'IDnar chatlh vIvutbogh vISaHqu'.  
'IDnar vIlo' 'a jImIghQo'.  
tlheH mIgh, meq mIgh je vIlajQo'.  
qo'vam 'IH vImoHmoH not 'e' vInID.

'IDnar pIn'a' jIH vaj  
latlhpu' vISaH. chatlhwIj tlhIn vItlhutlhbe'.  
juppu'wI'vaD vInob 'ej Quch.  
vengHom mach vIDab 'ej Seng SIQDI' vay',  
jIH muSuch!

'IDnar pIn'a' jIHmo',  
jIvuy vIneH, ropDI' puq, qanwI' ghap.  
Qelchaj vIghes.  
QobchoHDI' ghu'—vengHomwIj HIv  
jagh naS—SuvwI' yoH, HubwI'chaj vImoj.

'IDnar pIn'a' jIH.  
jImutbe'. HoSmeywIj vIbon.  
mujuStaHvIS bIQ qu'Ha',  
muDechbogh ngem vIqImchoH.  
'arlogh jorchanvam vIlegh?

'IDnar pIn'a' jIH  
'ej pIj naDev jIghoSmo', ngemvam vISovqu'.  
Sor tIQ bartIqDaq nguntaH  
'apuStoQ, cha'par je.  
vogh bom bo'Degh vIghovbogh.

'ህ.ልዩዩቻ ኃህዮ'ዬ' ገህዕ ዛቲገ  
ዕጅግ 'ህ.ልዩዩቻ ጠደግ ሰህጠሥህሃጅገ ሰህጠዩዕሥ'።  
'ህ.ልዩዩቻ ሰህጠጅ' 'ዩ ገህዕህህህህ'።  
ዕጅግ ርህህ፣ ርገ፣ ርህህ ገገ ሰህጠዩገህህ'።  
ህጅ'ዛቲ ህዕ ሰህጠጅዕጅዕ ርጅህ 'ገ' ሰህጠህ።

'ህ.ልዩዩቻ ኃህዮ'ዬ' ገህዕ ዛቲገ  
ዩዩዕህህ' ሰህጠዩዕ። ጠደግጅህገ ዕህዕ ሰህጠሥህሃጅገ'።  
ገገህህህ'ጅህ'ዛቲ። ሰህጠጅህ 'ገገ ህህ።  
ሰገጅዕጅ ርዩግ ሰህጠዩህ 'ገገ ሰገጅ ሰህጠህ' ዛቲ።  
ገህዕ ርህህህ።

'ህ.ልዩዩቻ ኃህዮ'ዬ' ገህዕርጅ'።  
ገህጠህጅ ሰህጠጅ። ጅጅህህ' ኃህህ ህጅጅህ' ዩዩ።  
ህገገጠዩገ ሰህጠገ።  
ህጅህጠጅዕህ' ሰህ'—ሰገጅዕጅጅህገ ዕህ።  
ገዩ ርዩህ—ሰህጠህ' ጅጅ። ዕህህጅህ'ዛቲገ ሰህጠጅገ።

'ህ.ልዩዩቻ ኃህዮ'ዬ' ገህዕ።  
ገህጠህህህ'። ዕጅህገጅህጅህገ ሰህህጅ።  
ርህገህህህህህህህህህ ህህህ ህህ'ዕዩ'።  
ርህገህህህህህህ ህገ ሰህህህህህ።  
'ዩጅህህህ ገጅህህህህህ ሰህገህ።

'ህ.ልዩዩቻ ኃህዮ'ዬ' ገህዕ  
'ገገ ኃህገ ርዩገህ ገህህህህህህ'። ህገገህህ ሰህህህህህህ'።  
ህጅህ ህህህ ህህህህህህህህ ህህህህህ  
'ዩጅህህህህህ ህህ'ህህህ ገገ።  
ህጅ ህጅ ህጅ'ህገ ሰህህህህህህህ።

'IDnar pIn'a' jIH  
vaj jIvumqa'. 'InSongmey vIlegh.  
vaj jIHu'. vIchol. ro'Sa' Doq vISam.  
HewIj vIchegh 'ej loQ jIyIt. SIbI'Ha'  
yanwo' lonlu'law'pu'bogh vISam.

'IDnar pIn'a' jIH  
vaj yanwo'vam lut vIloylaH.  
gheD moj bo'Degh Do'Ha' 'ej Soplu'.  
'a Soplu'pa', QIm yegh lIng.  
QIm vIwoH 'ej vInuD. 'IH 'ej chu'.

'IDnar pIn'a' jIH  
vaj QIm chu' vItlhapta'DI', jIyItqa'.  
jIvumnISba', chatlhvam vIvut vIneHchugh!  
SIbI'Ha' He botlhDaq Do'Ha'wIj vItu'.  
lamDaq QottaH Ha'DIbaH mach. vIHbe'taH.

'IDnar pIn'a' jIHmo',  
loQ jISaQ, Heghpu'bogh Qa'Homvam vIleghDI'.  
jupwIj mach, Dutappu' nuq?  
jISaQpu'DI', vaHwIjvo' ghonDoq vIQIq  
'ej tlhuQDaj teq

'IDnar pIn'a' jIH  
'ej lo'laHtaH Hoch 'e' vISov.  
buqwIjDaq Heghpu'bogh Qa' tlhuQ  
vIlan. ghIq yav vIlan. QemjIqDaq  
Qa' chun lom vIlan. vIvan.



'IDnar pIn'a'  
vImojmeH jIHaDqu'ba'.  
naHjej SammeH Daq pup vISov.  
naHjej 'IH vIyIr 'ej qo'rIn DIr  
yughbogh buqwIjDaq vIlan

'IDnar pIn'a"e',  
batlh Qu'chaj tur 'ej jIpImbe' jIH.  
ngemvo' jIghoS. vengHom vIQejbogh  
vIchegh. qerjIq retlhDaq jIvumchoH.  
jaj motlh vISIQ.

'IDnar pIn'a' jIH.  
teH. 'a nuq ngar law' Hoch ngar puS?  
ngar wanI' motlh'e'  
SIQbogh  
Hoch.

'ህልዳድን ኃህና'ድ'

ሰህናጽገርገግ ገህግድገገ'ህድ'  
ፍድግገገ ሰድርገግ ስድን ኃህን ሰህደገገ  
ፍድግገገ 'ህግ ሰህገህን 'ገገ ስድንህ ስህን  
ገገሰህደ ስድንህ ገገገገገገ ሰህደገገ

'ህልዳድን ኃህና'ድ'ገገ

ሰህን ስድን ሰህን 'ገገ ገህንህህህህ' ገህግ  
ፍገገገገ ገህደገገ ሰገገገገ ሰህገገገገገ  
ሰህገገገ ስድንህ ስድንህ ገህገገገገገ  
ገገገ ሰህን ሰህንህ

'ህልዳድን ኃህና'ድ' ገህግ

ሰገገገ 'ድ ስድን ሰህን ሰህን' ሰህን ሰህን ኃህን  
ሰህን ሰህንህ ሰህንገገ  
ሰህንህ  
ሰህን

*latlhpu' tIQantaH*  
*qonta' Hugh*

latlhpu' tIQantaH  
Heghlu'meH QaQ jajvam 'ach  
nIbbe' Hoch Heghmey

LEQJZ' VQYEGVEQ  
JEGVE' QZJ

LEQJZ' VQYEGVEQ  
QFILZ'CGQ YEY TETHEC 'EM  
QVYVY' QZM QFICFD

## per Hutlbogh ghuQ

*qonta'* Jeremy Silver

Doq che'ron bIQtIq,  
vIHtaH SuvwI'pu' yoH 'Iw,  
SuvtaH qa'meychaj.

logh'e'; tInqu'. bIr.  
bogh qIbmey, wovchoH, ghIq Hegh,  
qaStaHvIS bov law'.

ghunchoHDI' jul wov  
yavDaq tetchoH chal chuch bIr  
poS chal 'InSong 'IH

ኃገኝ ወሎሃጅጅ ገላገ

ገሮሎቲ 'Jeremy Silver

ገሮገ ማገኝጅጅ ሃሳሳሳሳሳ  
ሰላሳሳሳሳ ገሰሰሰሰሰሰ ሰሰሰ ሰሰሰ  
ገሰሰሰሰሰ ገሰሰሰሰሰሰሰሰ

ገሰሰሰሰ ሰሰሰሰ ሰሰሰ  
ሰሰሰ ሰሰሰሰሰሰ ሰሰሰሰሰ ሰሰሰ ሰሰሰ  
ሰሰሰሰሰሰሰ ሰሰሰ ሰሰሰሰ

ገሰሰሰሰሰሰ ሰሰሰ ሰሰሰ  
ሰሰሰሰሰ ሰሰሰሰሰ ሰሰሰ ሰሰሰ ሰሰሰ  
ሰሰሰ ሰሰሰ ሰሰሰሰሰ ሰሰሰ

ԲՆԱՆՆԱԿԱՆ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ